

EXPOSICIÓN A LA CARTA

Jóvenes y adultos

IRENE KOPELMAN

CORDOBA, ARGENTINA, 1974

Indexing Water / El agua indexada, 2017
Instalación multimedia / *Mixed media installation*
Dimensiones variables / *Variable dimensions*
Adquirida / *Acquired* 2018

La obra de Irene Kopelman parte de su aguda observación del entorno, que documenta a través de abundantes series de dibujos en un intento por descifrar cómo se produce y comparte el conocimiento. Al hacerlo, la artista reflexiona además sobre la forma en la que científicos y naturalistas soslayan lo empírico en favor de una vía más racional y estructurada de entender la naturaleza, elaborando todo tipo de sistemas de clasificación, algunos de ellos útiles para entender por qué el arte y la ciencia tienen caminos tan diferentes cuando en otro tiempo parecieron encontrarse mucho más próximos.

Para realizar este proyecto Kopelman se embarcó en un intenso diálogo con un oceanógrafo, que la llevó a producir un conjunto de evidencias que documentan los diversos sistemas que existen desde el siglo XIX para registrar el color y el grado de transparencia de los cuerpos acuáticos de todo el mundo. Empezó su investigación con índices de colores elaborados y empleados a lo largo del siglo XIX en las ciencias naturales o en la historia del arte para establecer un vocabulario común con el que describir los colores de la flora y la fauna del planeta, permitiendo con ello a científicos y naturalistas compartir información con independencia del lugar donde se encontrarán. Cada uno de los elementos de su instalación remite a una nomenclatura y escala concretas utilizadas para describir el agua: un conjunto de piedras de distintos colores dispuestas en función de sus tonalidades, aludiendo a la escala «mineral» de colores marinos de Lorenz von Liburnau (1898); una serie de rectángulos de película de celuloide de la escala Forel-Ule, la primera que, ya a finales del siglo XIX, documentó el color del agua según la composición química; un tubo de cristal muy corto y otros dos largos, alusivos al registro de visibilidad bajo el agua más corto y más largo tomados con un disco Secchi, un método ideado en 1895 por el jesuita Angelo Secchi para medir el grado de transparencia de un cuerpo acuoso; gouaches del fitoplancton que afecta, en tiempo real, al color del agua; y una fotografía del agua en la célebre Gruta Azul de Capri. Juntos, esos elementos crean un sistema de representación complejo que anima también a reflexionar sobre cómo se configuran la percepción y la comprensión.

Irene Kopelman’s work is grounded in the keen observation of the environment and the documenting of it through extensive series of drawings, in an attempt to decipher the way knowledge is produced and shared. In doing so, she also reflects upon the way scientist and naturalists have eschewed the empirical for a more rational and structured manner of understanding nature, and elaborated all kinds of systems of classification, something which may explain how art and science have parted ways when they once seemed to be much closer.

For this project, she has engaged in an extensive dialogue with an oceanographer, leading her to produce a set of evidences that document various systems of recording the color and degree of transparency of bodies of water around the world since the late nineteenth Century. Her research initiated with color dictionaries established both in the fields of natural studies and art history in the course of the nineteenth Century. *They were developed so as to establish a common vocabulary to describe the colors of fauna and flora around the world and therefore allow scientists and naturalists to share information regardless of location.* Each component of her installation refers to specific nomenclature and scales used to describe water: a set of stones of different colors arranged according to the different hues —Referring to Lorenz von Liburnau’s ‘mineral’ sea color scale (1898); a set of celluloid film rectangles depicting the colors of the Forel-Ule scale— the first to document the color of water according to chemical composition in the late 1980’s; a very short and two long glass tubes referring to shortest and longest visibility record under water recorded with a Secchi disk —a method invented in 1895 by Brother Angelo Secchi to measure the degree of transparency of a body of water; Gouaches of phytoplankton, which affect in real time the color of water; a photograph of the water in the famed Blue Grotto in Capri. Together, all these elements create a complex system of representation, which also calls for a reflection on how this shapes perception and understanding.

